



现代社会学文库·性社会学译丛



女人的身体 男人的目光

Corps de femmes Regards d'hommes

〔法〕让-克鲁德·考夫曼 著

谢强◇马月 译

社会科学文献出版社

书馆

4

C913.18
二9

现代社会学文库·性社会学译丛

女人的身体 男人的目光

——裸乳社会学

[法]让-克鲁德·考夫曼 著
谢强 马月 译

105273



HA38/10



女子学院 0111826

社会科学文献出版社

图书在版编目(CIP)数据

女人的身体 男人的目光:裸乳社会学[法]
让-克鲁德·考夫曼著;谢强,马月译.-北京:社
会科学文献出版社,2001.5

(现代社会学文库·性社会学译丛)

ISBN 7-80149-515-2

I. 女… II. ①让…②谢…③马… III. 性社
会学-研究 IV. C913.14

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第10742号

现代社会学文库·性社会学译丛

女人的身体 男人的目光

——裸乳社会学



著者:[法]让-克鲁德·考夫曼

译者:谢强 马月

责任编辑:冯韵文 程晓燕

版式设计:辛 诤

责任校对:闫晓琦

责任印制:同 非

出版发行:社会科学文献出版社

(北京建国门内大街5号 电话65139963 邮编100732)

网址: <http://www.ssdph.com.cn>

经 销:新华书店总店北京发行所

排 版:北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷:北京隆华印刷厂

开 本:850×1168毫米 1/32开

印 张:11.5

字 数:181千字

版 次:2001年5月第1版 2001年5月第1次印刷

ISBN 7-80149-515-2/B·088 定价:20.00元

著作权合同登记号:图字01-2001-0394号

版权所有 翻印必究

本书出版承法国外交部赞助，
特此致谢！

Ouvrage publié avec le concours du
Ministère Français des
Affaires Étrangères

引 言

社会学家现在已经成为大众接受的人物。排斥、郊区、家庭、学校，社会学家对时下问题总是有话可说。社区中心的圆桌会议、电视台演播室、给某部打的报告、报刊文章；社会学家要么是座上宾，要么是幕后指挥，到处兜售自己有限的知识。他要求自己对社会的确切状况发表看法，描述有关这样或那样现象的见解或行为，揭示发展趋势，阐述应该如何做才能规范行为，总之，社会学家已经成为世人称做专家、社会专家的那类人。

在这个漩涡中，社会学家虽然难以脱身，但不无乐趣。他经常会忘记一个重要问题：社会是什么？它如何运转？这是社会学的基础问题，是古人和理论争辩的注释对象。它虽然是大学的教学内容，但自从社

社会学家面对社会需求，应邀以专家的身分发表己见以来，这个问题就不复存在了。更可悲的是，这个问题仅限于其书本范畴，从中养成了一些并非总是可取的习惯：每当展开调查，直面现实时；或者资金解冻，为研究者提供宝贵的工作条件时，社会学家通常会在事件的压力下，装扮成王子的幕僚。我本人渴望成为一名专家，也丝毫不否认这种功能的满足感和社会功效。但是，我还是一名研究人员，对理论的遗忘和对它抽象理解的产生都感到不满和不舒服。我期望一种基础研究，挖掘时代生活的根源，而不是被引向社会工程方面的研究。为此，我必须集中所有能够帮助我对这些社会学的基础问题展开真正实地调查的条件，找到适当的主题——既有独特的理论深度，又没有任何政治色彩，也不是为某种鉴定要求而收集的内容的主题，这就是我为什么选择裸乳作为题目的原因。我情愿从一个小问题（表面上看）入手，它容易鉴别，可以明确界定它的界限，以便调查可以由浅入深，因为，大题目往往限于表面，而那些重大问题又受到知识面大小的限制。就我个人而言，我喜欢刨根问底。

我们调查组共有 5 人，我们走上海滩，询问了 300 人。我们受到热情接待。但当我们上门提问时，我们却经常遭到冷遇，这是完全可以理解的。然而，在海滩上也有一定的界限：我们不能踏进隐秘区域，

这样做还为时尚早。如果说社会学家—专家这种人已成为世人所熟知，那么，调查员的形象也同样并不陌生：录音机是直接标志，我们的用意无需讲明，一望而知，人们对接受采访也习以为常，并且经常乐于作答。相反地，受访者对调查的主题感到惊讶，但很开心，录音带上常留下欢快的笑声。但在愉快之余，也会在回答这种提问时产生迟疑：调查裸乳，这究竟有什么意义？许多人对这个缺乏合理性的主题感到困惑。这并不是一个真实的社会问题，他们可以随时回答其他问题。“但，裸乳的问题，真不好说”（F92）*。尽管如此，拒绝回答的人还是不多。但受访者也真是可怜，当谈话刚刚开始，他们就意识到很难回答这些最简单的问题。虽然沉默难挨，但他们还是尽力找出一些话来回答：“我不知道，我不懂您的这些问题，我真的很为难，我正在度假！其实，人们什么也没想，人们来到海滩，愿意露出乳房，这不需要什么理由”（F124）。对一些人而言，这种问题实在过分，会引起消极反抗，对调查产生无言的抵触，尽管面带微笑，彬彬有礼。这没有什么可看的，可说的，我们可能选错了题目。“你们可以调查其他更色情，或者更有趣的问题，裸乳，人们对此根本没有兴趣”

* 被调查者的编号，下同。F是女性，H是男性。该人的具体情况见书后的附表。——译注

(F156)。在许多情况下，受访者引经据典，试图说服我们认错，比如，罗塞琳娜：“我看不出对这样一种现象作社会学方面的调查有什么意义，因为，我不知道能对它进行怎样的深入分析，这是一件自然平常的事”（F125）。

我是否选错了主题？我希望我的这本书能够证明相反的东西，摘掉胸衣并不是一个简单、自然、没有问题的举动，它涉及一种历史过程，一系列极其复杂的行为准则，界定着什么人有权做什么和怎样做。身体的每个部位，观看的每种方式都具有某种意义，每个乳房因其形状和年龄而被赋予特殊意义。来海滩度假的人没有意识到自己行动的隐藏含义，当他平静地躺在浴巾上时，他只想睡觉、做梦和晒太阳，犹如一个十分幸福的麻木的沉睡者。我们的问题所引起的不快反应就来自于此：“我不知道，我不知道，我不知道该怎么说，我实在不知从何说起”（H49）；“你从哪儿找到这些怪问题？我可不想为此伤脑筋，我是来度假的，休息的”（H59）。读者应该有所觉察：从他意识到游戏规则这一刻起，海滩就不再完全是从前那个样子，它可能永远失去了他已习惯了的无邪的恬静。这是为理解事物而需付出的代价。

这些涉及众所周知事件的问题只获得最简单的答案，许多人保持沉默。这本书解释了为什么人们对他

们习以为常的东西如此难以启齿。因为，每天遇到的平常事并不是一个平常的主题，而是一个至为重要的社会过程，在建构社会真实性的同时，也产生无法言明的事情，即不能思考最基本的东西。不存在本质上平常而无意义的行动，这些行动只是因为它们被如此表现和设计成社会的基础并且潜入克制的深层的非言说物才变得无意义的。如果说人们无法开口，这不是因为无话可说，而是因为保持沉默是一道严厉的命令：这恰恰由于他们不思考简单的事物，由于他们即使强迫自己，也难以言及它们，由于生活无所不能。对于裸乳而言，这条保持沉默的法则显得更加严厉。因为在此你的所属非常成问题：被所有人认可的事情事实上并非只有一种，简单动作的潜藏意义是非常模糊的。最隐蔽的秘密无疑是女人有3个身体，男人有3种不同的审视方式，并且经常在从一种感知方式向另一种感知方式过渡时犹豫不决。这种秘密看上去也不只是一种，因为所有人对这些含混现象都有直觉并谨慎地采取两面派的作法。然而，只有这种直觉的有限特征可以使男人和女人在最多变的情况下毫不费力地发生关联，使社会的凝聚力得以保持，使生活不至成为一种疯狂的冒险。我再次敬告读者：无论男人和女人，他投向异性的目光可能在海滩以外的许多场合发生变化。

社会学是一门科学。同任何科学一样，它使用一些工具（方法和概念），从而经常显得高深莫测。所以，在一些情况下，非内行的读者对这种研究的宗旨不能一目了然也是一种遗憾。所以，根据我自己的方式为这次调查制定一项目的：扩大这一学科的读者群，提高对社会及其内部运转的兴趣，尽可能地使之成为比较晦涩的专著的敲门砖。为此，行文应简要明了。然而，有些问题的阐述十分复杂，需要参考理论研究成果，所以笔触多少因此变得有些晦涩。大部分问题都被放到了最后，所以，后面的章节比较难写。我希望非社会学范畴的读者不至于因此而气馁，而是激励自己探索科学的奥秘，对社会学同对其他学科一样保持浓厚兴趣。

我的研究方法比较特殊，因此，有必要扼要解释此书如何构成和如何阅读。大多数社会科学方面的著作都针对比较独特的范畴，如专著或文献，以调查为基础，描述现实的一个断面；理论著作展开概念论述，尽可能以实例说明。《女人的身体，男人的目光》一书不属于这两个范畴的任何一个。表面上，我注重细节的观察，但事实上，我的立意是理论的。建立理论的方法多种多样。传统的方法旨在提出一连串独特假设，赋予这些假设以相关的知识并批评前人的有关

假说；兜售思想的完美和启发性。尽管阐释主要体系的历史倾向限制这种方法的意义，但它仍保持着一个特殊地位，这个地位来自于它的合理性和抽象化力量。我认为，可能存在着另一种建立理论的方法。但原则与之相悖：从具体、从观察出发，以事物最简单和真实的现象为基础。这不是说我认为可以不加思考和预先阅读就可以创立假说，但这种挑战力求避免用实例对概念进行由果逆因的阐述，力求把具体视为制订新思想的原材料，把开始的理论资本作为灵活的和适应意外情况的简单工具来使用。

这一切就是本书的构成。它的一致性建立在调查对象的基础上：裸乳的实践。各章节逐一描述这种行为的规则：正式规则和默许规则，试图探寻人们心灵深处的东西。当然，本书只可在这个层面上阅读，作为一部社交教科书，一本揭示海滩隐秘机制的指南。而对于那些希望深入研究的人，恕无帮助。关于素材研究的理论问题事实上已向许多不同方向展开。因此，过分地探究思考有可能破坏本书的一致性。读者或许会感到某种遗憾：一些问题还限于雏形状态，这里或那里还缺少更多的阐述。但是，正因为这里或那里的界定出于每个人的理论兴趣，因而十分迥异；也正因为每个读者的想法都不一样，此书才显得十分微妙。因此，我更多地是要求那些不愿意停留在阅读最

基本层次上的人应该在立论的过程中界定自己，选择那些与他们有关的假设，在我开列的成分的要素基础上，自己和以自己的方式建构理论。他们可以采用传统模式，就是说挑选在最后部分阐述的观点。如果他们希望采用近似的立论方法，他们就可以对具体对象即裸乳的实践进行细致和系统的阐述。我提出的理论观点不是空中楼阁：它们来自于调查并具有严密和具体理解事实所带来的真正力量。因此，我有必要发掘和阐述各个齿轮的具体机制。作为马塞尔·莫斯（Marcel Mauss）的一名十分自由的阐释者，我认为裸乳已经被视为一个“完整的社会事实”，只要投入必要的时间捕捉其全部机制，它可以表示许多意义。这个原则就是观察入微以揭示具有普遍意义的观点。

我原本希望留给读者充分的自由，让他对本书字里行间的观点感到震惊和吸引。但是如果这个能满足他理论需求的计划没有被明确告知的话，他也可能误入歧途。因此，下面是一个（功能性）的提纲，尽管它不是完美的和完整的。

思考的第一条线涉及历史及其运动（或许可以说是上一个世纪的演变）。诺贝尔·埃里亚斯（Norbert Elias）揭示的文明进程与海滩表面上悠然自得的无拘无束和自发性有什么关联？调查显示情欲的控制被内化，就像没有禁制一样。在我们的社会中，身体和目

光的位置是怎样的？身体已经成为基本身分的载体，它解释关于身体的极具个性决定的特征。目光一直在社会交流和知识系统中起着核心作用。

第二条线涉及男人和女人的关系，女人走上前台的方式和男人观看她们的方式。资料分析表明有3种交流方式在起作用，它们既是竞争的，有时又是矛盾的，可以连续地从此过渡到彼，也没有任何义务要求双方在同一时刻选择同一方式。然而，男人和女人却能彼此理解。这一结果对习惯约定模式提出质疑，因为它要求在交流中形成有意义的共识和认可。事实上，每一方都处在自己的诠释游戏中。构成交流的不完全是双方认同的意义，而是规矩的稳定性和可视性。

第三条线试图为个体—社会这个古老争论谱写新篇章，它经常过多地用个人自由的拥护者来对照社会决定论的拥护者，只有进行关系分析才能有所进展（埃里亚斯，1991）。调查表明，自由与对最小举动的控制同时存在，尽管行为准则是强制性的，但差异总是存在的。然而，它们的代价是沉重的（特别是它们为削弱规律性而付出代价），并且需要付出个人的努力。一般说，这有助于敦促他们遵守规则，全面进入相应的社会角色，融入社会以建立自己的个性。

第四条线是关于建构引进新成分真实性的理论建

议。裸乳机制的详细分析表明规范的生成是这种构成的核心：只有通过形成正常状态，现实才能形成，然后在获得规律性和在平常性提供的不显眼性的基础上得到加强。反过来，异常的人和古怪的人反倒会吸引目光和引发思考、形成规则和批评，承受规范化社会的压力。但有时，他们也能抗争甚至获得承认，成为构建新规范的尖兵。

最后一条线比较贴近政治，常态构成的现实使日常的民主运作成为问题。调查显示了我们社会的文化和民主意志的强度：几乎所有的人都希望每个人能够按自己的意愿决定自己的生活，拥有最充分的自由。但是，界定这种常态的必要性有悖于这种对自由的渴望，因为它引起有局限性的分类、排斥和不宽容。几乎每一个被调查者都感到这两种趋势之间的裂痕。

现在是结束这个提纲的时候了。因为我似乎听到读者在用同样的方式提问：他究竟要寻找什么？他是要写一部关于裸乳的书还是一本社会学教科书？是的，现在是走上海滩，回到事物表面，欣赏最简单的动作的丰富含义的时候了。

Jean-Claude Kaufmann

CORPS DE FEMMES, REGARDS D'HOMMES—

Sociologie des seins nus

©Editions Nathan

法国 NATHAN 出版社授予社会科学文献出版社在中华人民共和国中文版专用权。本书根据 1997 年版译出。

目 录

引 言 1

第一部分 赤裸和晒露的 身体

I 身体解放的历史背景 3

 过去的裸体 3

 文明的进程 6

 诺贝尔·埃里亚斯的睡衣 7

 紧身褙大战 8

 身体解放 10

 自然主义的经验 12

 具体化的欲望 13

 性 爱 15

 感性认识 17

 目 光 18

 身体—自然 19

| | |
|---------------|----|
| II 晒 体 | 22 |
| 海滨浴场的发明 | 22 |
| 感觉的麻木 | 23 |
| 裸露肌肤的历史 | 24 |
| 太阳神 | 26 |
| 竞 赛 | 29 |
| 对付各种危险 | 30 |
| 晒体的新方式 | 33 |
| III 裸 乳 | 37 |
| 裸乳实践的演变 | 37 |
| 遮羞布 | 42 |
| 裸乳的普及 | 47 |
| 晒乳房 | 50 |
| 难看的白痕 | 52 |
| 假定的约会 | 54 |
| 吊带裙 | 55 |
| 回归自然 | 56 |
| 妇女解放 | 58 |
| 皮肤的感觉 | 59 |
| 身体疗法 | 61 |